

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60335-2-86

2002

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2005-04

---

---

Amendement 1

**Appareils électrodomestiques et analogues –  
Sécurité –**

**Partie 2-86:  
Règles particulières pour les équipements  
électriques de pêche**

Amendment 1

**Household and similar electrical appliances –  
Safety –**

**Part 2-86:  
Particular requirements for electric  
fishing machines**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

F

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61H: Sécurité des appareils électriques employés à la ferme, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61H/219/FDIS	61H/220/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

## SOMMAIRE

*Ajouter le nouveau titre suivant à la liste des annexes:*

Annexe AA (normative) Equipements électriques de pêche montés sur bateau

## INTRODUCTION

*Remplacer la deuxième phrase du deuxième alinéa par la phrase suivante:*

Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et prend en considération les phénomènes électromagnétiques qui peuvent affecter le fonctionnement en toute sécurité des appareils.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 61H: Safety of electrically-operated farm appliances, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61H/219/FDIS	61H/220/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## CONTENTS

*Add the following new title to the list of annexes*

Annex AA (normative) Boat mounted electric fishing machines

## INTRODUCTION

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

## 1 Domaine d'application

*Remplacer le second alinéa par ce qui suit*

La **tension assignée** des **équipements électriques de pêche** n'est pas supérieure à 250 V pour les équipements monophasés et à 480 V pour les autres machines mais la **tension assignée** des **équipements électriques de pêche** pour raccordement permanent aux canalisations fixes n'est pas supérieure à 1 000 V.

Des prescriptions supplémentaires pour les **équipements électriques de pêche** montés sur un bateau sont données en annexe AA.

## 3 Définitions

*Ajouter les nouveaux paragraphes suivants:*

### 3.1.1 Addition:

La **tension assignée** est la tension d'entrée assignée

### 3.1.6 Addition:

La **courant assigné** est le courant d'entrée assigné

### 3.110

#### **interrupteur sans verrouillage**

interrupteur qui retourne automatiquement à la **position d'arrêt** lorsque son organe de manœuvre est relâché

## 5 Conditions générales d'essai

### 5.101 Remplacer «**électrode de prise**» par «**électrode de retour**»

## 6 Classification

### 6.2 *Ajouter ce qui suit.*

Les parties portatives des **équipements électriques de pêche** doivent être IPX7.

Les compartiments de batteries des **équipements électriques de pêche mobiles** qui renferment des tensions supérieures à 24 V doivent être IPX7.

## 7 Marquage et instructions

### 7.1 *Remplacer le dernier tiret du premier alinéa de l'addition par ce qui suit:*

- les bornes des **électrodes** de prise et des **électrodes** de retour des équipements à courant alternatif et des équipements à tension pulsée utilisant le courant alternatif doivent être identifiées, respectivement, par les symboles CEI 60417-5036 (DB:2002-10) and CEI 60417-5017 (DB:2002-10). Si l'**électrode** de retour n'est pas mise à la terre, le marquage n'est pas nécessaire.
- les bornes des **électrodes** de prise et des **électrodes** de retour des équipements à courant continu et des équipements à tension pulsée utilisant le courant continu doivent être identifiées, selon le cas, par les symboles CEI 60417-5005 (DB:2002-10) and CEI 60417-5006 (DB:2002-10).

## 1 Scope

Replace the 2<sup>nd</sup> paragraph by the following.

The **rated voltage** of **electric fishing machines** is not more than 250 V for single phase machines and 480 V for other machines, except that the **rated voltage** of **electric fishing machines** for permanent connection to fixed wiring is not more than 1 000 V.

Additional requirements for boat mounted **electric fishing machines** are given in Annex AA.

## 3 Definitions

Add the following new definitions

### 3.1.1 Addition:

The **rated voltage** is the rated input voltage

### 3.1.6 Addition:

The **rated current** is the rated input current

### 3.110

#### **biased-off switch**

switch which automatically returns to the **off position** when its actuating member is released

## 5 General conditions for the tests

5.101 Replace “catching **electrode**” by “return **electrode**”

## 6 Classification

6.2 Add the following paragraphs.

Hand-held parts of **electric fishing machines** shall be IPX7.

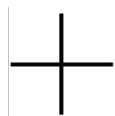
Battery compartments in **portable electric fishing machines** that contain voltages exceeding 24 V shall be IPX7.

## 7 Marking and instructions

7.1 Replace the last dash item in the first paragraph of the addition by the following.

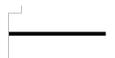
- the catching **electrode** and return **electrode** terminals of alternating current machines and pulsed voltage machines using a.c. shall be identified by symbols IEC 60417-5036 (DB:2002-10) and IEC 60417-5017 (DB:2002-10) of respectively. If the return **electrode** is not grounded it need not be marked.
- the catching **electrode** and return **electrode** terminals of direct current machines and pulsed voltage machines using d.c. shall be identified by symbols IEC 60417-5005 (DB:2002-10) and IEC 60417-5006 (DB:2002-10) as appropriate.

## 7.6 Ajouter ce qui suit:



[symbole 5005 de la CEI 60417(DB:2002-10)]

Plus; polarité positive



[symbole 5006 de la CEI 60417(DB:2002-10)]

Moins; polarité négative

### 7.12.1 Ajouter ce qui suit:

Les instructions pour les **équipements électriques de pêche** alimentés par un ensemble moteur-générateur équipé d'un neutre accessible ou incorporant un ensemble moteur-générateur ou un générateur équipés d'un neutre accessible doivent comporter en substance l'avertissement suivant:

MISE EN GARDE: S'assurer que le neutre du générateur n'est pas raccordé à l'enceinte de l'ensemble moteur-générateur ou à l'**équipement électrique de pêche**.

## 22 Construction

### 22.112 Remplacer ce paragraphe par le suivant:

**22.112** Toutes les **électrodes** de prise manipulées à la main doivent comporter un **interrupteur sans verrouillage** qui doit être maintenu en position marche et qui, en **position arrêt**, élimine de l'**électrode** toute tension dépassant 12 V.

L'**interrupteur sans verrouillage** doit être encastré ou protégé afin d'éviter tout fonctionnement accidentel.

Les **parties accessibles** de l'**interrupteur sans verrouillage** doivent être en matériau isolant électrique.

*La vérification est effectuée par examen et en appliquant à l'interrupteur une tige cylindrique ayant un diamètre de 40 mm et une extrémité hémisphérique. L'appareil ne doit pas fonctionner.*

*Ajouter le nouveau paragraphe suivant.*

**22.115** Les **équipements électriques de pêche installés à poste fixe** utilisés comme des barrières pour tous les animaux vivant dans l'eau doivent être munis d'un dispositif d'arrêt d'urgence qui élimine des **électrodes** toute tension dépassant 12 V.

L'organe de manœuvre du dispositif d'arrêt d'urgence doit être de couleur rouge.

*La vérification est effectuée par examen et par un essai.*